

E9 - Dancing Swindler and the Giant Gold Coin

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

"Aide Summon"

[00:01] ---

Administrator Privileges! Aide Summon!

[00:05] ---

"Isami Tahara"

[00:05] ---

Isami Tahara! I command you to appear before me!

[00:26] ---

Huh? Well if it isn't the Chief.

[00:30] ---

Where the hell is this?!

[00:33] ---

"Genius" "Isami Tahara"

[00:33] ---

Yeah, that's Tahara all right...

[00:37] ---

"Hakuto Kunai"

[00:38] ---

I'm glad that you've come, Tahara.

[00:40] ---

Let's get ourselves somewhere
we can sit down and talk.

[00:44] ---

R-Right...

[00:50] ---

Open your eyes

[00:58] ---

*Dwelling in the eyes of
that majestic figure are wishes*

[01:01] ---

Let's sing to the sleepless night

[01:05] ---

*Dramatically pull everything in,
even light and darkness*

[01:08] ---

In order to smile again tomorrow, unafraid

[01:13] ---

*I learned that true kindness is
actually solitude after looking at you*

[01:20] ---

*I wanted to get closer to your heart
and yet it's still so far away*

[01:27] ---

*No matter what fate gets in my way,
I'll face it head on*

[01:33] ---

*With the bravery I chose with you,
let's flap our wings and fly*

[01:43] ---

My heart is trembling with the hope that I found

[01:46] ---

*Resounding inside me
move my heart*

[01:49] ---

Lurking behind my hidden true motives

[01:53] ---

With a stronger gaze than anyone else

[01:56] ---

*Dwelling in the eyes of
that majestic figure are wishes*

[02:00] ---

Let's sing to the sleepless night

[02:03] ---

*Dramatically pull everything in,
even light and darkness*

[02:06] ---

In order to smile again tomorrow, unafraid

[02:10] ---

Let's begin

[02:12] ---

Open your eyes

[02:17] ---

"Dancing Swindler and the Giant Gold Coin"

[02:29] ---

*Is this a new *Infinity Game* arena or something?*

[02:33] ---

As always, they sure blew tons of money...

[02:37] ---

Hmm... There's one thing I should mention.

[02:40] ---

This isn't a world where the
Great Empire is known to exist.

[02:44] ---

Huh?

[02:50] ---

What is it, then?

[02:51] ---

Some sort of fantasy world like in
the anime I watched when I was a kid?

[02:58] ---

Putting it bluntly, it's something like that.

[03:06] ---

I bet Tahara's head is churning
away at incredible speed...

[03:10] ---

...and coming up with a whole
slew of theories and ideas.

[03:16] ---

Well, I know you wouldn't pull
a prank like this in a million years.

[03:21] ---

By the way, Yu is here too.

[03:23] ---

Gah! That mad woman?! You're kidding me!

[03:27] ---

I need you to cooperate with her.

[03:30] ---

Did you drop your left arm?
Or perhaps your right arm?

[03:35] ---

B-Both.... I think?

[03:38] ---

Oh, you're such a greedy one.

[03:40] ---

But I'll do you a special service today!

[03:46] ---

Oops, I'm sorry. I think I mixed up
your right and left arms.

[03:51] ---

W-Wait a sec! This is no laughing matter!

[03:58] ---

She's a pretty thing, but so damn scary...

[04:01] ---

Why did I make her like that in the first place?

[04:04] ---

Hey, Chief. Mind if I clear something up?

[04:08] ---

What is it?

[04:09] ---

Are you serious about the Great Empire
not existing in this world?

[04:14] ---

It's true beyond any doubt.

[04:18] ---

If this really is a world
without the Great Empire,

[04:21] ---

nothing else could make me happier.

[04:24] ---

One more thing to ask.

[04:26] ---

What do you plan to do in this world?

[04:29] ---

I can't say very much at this point.

[04:32] ---

But, I'm thinking of going in the opposite
direction of the Great Empire.

[04:38] ---

Yeah? Well, whatever.

[04:41] ---

If it weren't for you,
Manami and I would have died like dogs.

[04:45] ---

Manami, the little sister Tahara
gets his serious sister complex from...

[04:50] ---

Big brother!

[04:51] ---

Manami!

[04:52] ---

Big brother!

[04:53] ---

Manami!

[04:54] ---

Big brother!

[04:56] ---

Manami!

[04:58] ---

So? What's the plan for the time being?

[05:01] ---

First up is managing an impoverished village.

[05:04] ---

Its three attractions are a field hospital,
hot spring resort, and a bath house.

[05:10] ---

You'll need to develop the whole village,
teach and train the residents,

[05:14] ---

secure a profitable business,
manage any trouble,

[05:18] ---

negotiate with nobles, watch the kids, also...

[05:21] ---

Don't be ridiculous!
I'm not some blue robotic cat, you know!

[05:26] ---

But you're a genius. You can do it.

[05:29] ---

It's me saying it, so it's true.

[05:35] ---

What's wrong?

[05:37] ---

I-It felt like I got zapped. What the hell?

[05:41] ---

Could something be wrong with you?
Have Yu take a look.

[05:45] ---

Gimme a break. The day she checks
my health is the day I'm cut into pieces.

[05:50] ---

You have quite the impression of me, Tahara.

[05:53] ---

Gah!

[05:54] ---

"Yu Kirino"

[05:55] ---

The mad woman! I mean, if it isn't Yu!

[06:00] ---

Long time no see, Tahara.

[06:04] ---

Demon Lord, who's this new person with you?

[06:04] ---

"Tron" "Aku" "Luna Elegant"

[06:07] ---

He looks kind of perverted to me.

[06:11] ---

Are you one of Demon Lord's lackeys?

[06:13] ---

Such a pretty color. You must be kind.

[06:16] ---

I wouldn't say that.

[06:19] ---

Now then, all that's left is to make preparations to welcome Madam.

[06:30] ---

"Nanden Mannen"

[06:36] ---

Oh, my. What sort of magical device is this?

[06:40] ---

Don't get too excited just yet.
It even has a second key to wind.

[06:48] ---

Is this another item of yours from overseas?

[06:53] ---

That's correct.

[06:55] ---

In my country, letting this play on cold winter nights while sipping on wine...

[07:01] ---

...is a practice often enjoyed by the refined.

[07:05] ---

I must say, it's a masterpiece.

[07:08] ---

To think you can enjoy music so easily with this...

[07:12] ---

...without a musician,
let alone any instruments.

[07:15] ---

For balls and high society,
of course you'll still need those.

[07:19] ---

However, if alone in your room
or for small gatherings of people,

[07:25] ---

this is much less invasive
and is the smart choice.

[07:28] ---

Also, carrying it around is incredibly easy.

[07:32] ---

It's not very elegant to
march around with an orchestra.

[07:37] ---

So, what would an item like this be valued at?

[07:41] ---

I'd actually prefer if you determined

the value this time, Mr. Mannen.

[07:47] ---

Wh-Where do I even start judging
the value of this marvelous device?

[07:53] ---

If I price it too poorly,
he may turn his back on me...

[07:57] ---

In your country, I imagine this
runs a high price, does it not?

[08:02] ---

Typically, when it comes to valuing
art and items of this nature,

[08:07] ---

its worth varies greatly like beauty
in the eye of the beholder.

[08:13] ---

I-I knew it. Is he testing me then?

[08:17] ---

To be perfectly honest, when you
first offered me this item for auction,

[08:22] ---

I couldn't even imagine
how much it must be worth.

[08:28] ---

Then you believe it has tremendous value?

[08:31] ---

Of course I do!

[08:33] ---

It wouldn't take much to find someone
wanting a curious item such as this!

[08:38] ---

I see...

[08:39] ---

In that case, what's the least you think
it might sell for if it were up for auction?

[08:45] ---

It's time! This is where he plans
to make his decision...

[08:50] ---

If I screw this up, I imagine Mr. Kunai
will take this device to another store.

[08:56] ---

I'll lose out on more than this.

[08:58] ---

He might take all his future
business somewhere else too.

[09:02] ---

If it were me, I'd start at
no less than 15 gold coins.

[09:06] ---

Someone who can't afford that much
has no business at an auction.

[09:13] ---

You have such a discerning eye.
I was right to put my faith in you.

[09:22] ---

Mr. Kunai! We're so glad to have you!

[09:25] ---

"Bingo"

[09:25] ---

"Bingo" Welcome him, everybody!

[09:28] ---

Welcome to our shop!

[09:32] ---

Sir, would you be able to make
20 of each of these outfits for me?

[09:38] ---

One moment, please, while I look.

[09:42] ---

The tuxedos on their own
shouldn't be that difficult to make...

[09:47] ---

But these suits and tights made for women?!

[09:51] ---

What a lascivious and stimulating design!

[09:54] ---

Who does stitched tights like this?!
My goodness!

[09:58] ---

Sure, we can make these no problem.

[10:01] ---

Great. But this time, I need it done
as quickly as possible.

[10:06] ---

As soon as you finish these,
I want them sent to Rabby Village.

[10:11] ---

I understand you want it done quickly,
but these will take some time to make.

[10:15] ---

I've prepared some money
to compensate for the rush.

[10:22] ---

This is only a payment in advance.

[10:24] ---

If you complete the work quickly,
I can add another two.

[10:28] ---

Can you do it? Tell me you can!

[10:31] ---

We can! We'll rush to deliver it
down to the very last second!

[10:37] ---

Excellent. I must ask that
you begin work at once.

[10:41] ---

Everyone, it's time for battle! Run!

[10:45] ---

Right!

[10:49] ---

Thank you very much!

[10:53] ---

Bread, milk, vegetables, meat, and eggs...

[10:57] ---

Good. Now food will get
delivered to Rabby every so often.

[11:02] ---

The expenses added up, but I've still
got three gold coins left over after all this.

[11:07] ---

We should be able to manage things
for a while with that much.

[11:11] ---

Everything's pretty much ready now.

[11:29] ---

"Zero Kirisame"

[11:29] ---

I wonder how I would best describe this feeling.

[11:33] ---

If Kunai's my family home,
Zero's my room after moving out...

[11:38] ---

Looking back, I used him so much
during the heyday of the game.

[11:43] ---

You could even say we've been
partners for some ten years.

[11:52] ---

This feeling swelling up from deep inside...

[11:55] ---

To crush the strong and help out the weak...

[11:59] ---

To face my opponents no matter who they are...

[12:02] ---

That fierce desire to be a hero
within every man...

[12:07] ---

It's as if he's really a...
No, like I'm a dragon after all.

[12:14] ---

My entire body is throbbing...

[12:17] ---

I'll bust everything in my way.
I'm the strongest one alive!

[12:22] ---

You've got it coming, fucking Great Empire.

[12:28] ---

I need to learn how to revert at will.

[12:34] ---

"Isami Tahara" "Race: Human" "Sex: Male"
"Age: 31" "Height: 182cm"

[12:39] ---

"Commando Sambo" "Race: Human" "Sex: Male"
"Age: ?" "Height: ?"

[12:51] ---

"Momo"

[12:55] ---

Guys!

[12:57] ---

Let's have lunch, hop!

[12:57] ---

"Kyon"

[13:02] ---

So good!

[13:04] ---

It's delicious!

[13:05] ---

Looks tasty!

[13:09] ---

Kyon, let's go freshen up, bunny!

[13:11] ---

Good idea. Let's go, hop!

[13:18] ---

It's time to cleanse you with water!

[13:19] ---

More water, please!

[13:20] ---

I'll douse you in water and make you repent!

[13:24] ---

I'm so happy we can wash the sweat
away even during our breaks, hop!

[13:29] ---

It's a dream come true to get to use
the soap and baths as we please, bunny!

[13:42] ---

"Hot Spring Resort"

[13:43] ---

All right, I've taught you
everything you need to know.

[13:47] ---

Now all that's left is to put it into practice.

[13:51] ---

Let's begin.

[13:54] ---

Whoa, whoa, hold up.

[13:56] ---

Remember I said how to sweep up
the trash before you start brushing?

[14:01] ---

Forget that and you'll just make a bigger mess.

[14:04] ---

S-Sorry, Mr. Tahara.

[14:06] ---

It's fine. Mistakes happen.

[14:09] ---

But repeating the same mistakes
is plain negligence...

[14:13] ---

...and proves you weren't paying attention.

[14:15] ---

Let's be more careful, all right?

[14:20] ---

"Women's Bath" "Men's Bath"

[14:21] ---

"Women's Bath"

[14:32] ---

Bunny suits for a hot spring resort?

[14:35] ---

At first, I wasn't so sure about it,
but it's growing on me.

[14:39] ---

It sure helps that you're really bunny people.

[14:42] ---

Ugh, th-these clothes are so embarrassing, hop.

[14:46] ---

You guys are perverts, bunny.

[14:48] ---

You'll get used to it.

Try shaking your butt for some extra service.

[14:53] ---

No way, hop!

[14:54] ---

No bunny for you, sonny!

[14:56] ---

Anyways, it's time to review
how to greet customers.

[15:00] ---

Give a nice, firm bow
and hold it for three seconds.

[15:04] ---

And don't forget to smile and speak clearly.

[15:09] ---

Thank you for coming, hop!

[15:12] ---

Thank you for coming, bunny!

[15:14] ---

Better!

[15:16] ---

Just imagine Manami in a bunny suit...

[15:19] ---

Thanks for coming, big brother!

[15:25] ---

"One week later"

[15:30] ---

"Shrimpfry Butterfly"

[15:33] ---

Allow me to welcome you, Madam.

[15:40] ---

As usual, what a wonderful man.

[15:43] ---

This is such a pleasant little village.

[15:45] ---

It's much different than the rumors say.

[15:48] ---

No, no... We've only just begun
to transform this place.

[15:52] ---

Give it a month or two and it will
look much better than this.

[15:57] ---

Come back then and you'll think

you died and went to heaven.

[16:01] ---

Everything you've shown me thus far
has truly lived up to your word.

[16:06] ---

It's this right here.

[16:08] ---

Soap?

[16:09] ---

Oh! That soap is the best thing ever!

[16:13] ---

It washes away dirt like magic
and leaves your skin sparkling!

[16:17] ---

Magic... Sparkling, huh?

[16:22] ---

That soap was a hit.

[16:24] ---

Oh? Is this the village you
were talking about, Madam?

[16:32] ---

Good grief, Gramps.

[16:33] ---

Hmm?

[16:34] ---

I told you to wait until I called for you.

[16:38] ---

Old folk like me don't like waiting.

[16:41] ---

Madam, who is this gentleman?

[16:44] ---

This decrepit old man causing nothing
but trouble is Commando Sambo.

[16:49] ---

As you can see, he has bad eyes.

[16:52] ---

I brought him along to show him a good time
since he doesn't have long left.

[16:58] ---

Your mouth is as rotten as ever, Madam.

[16:58] ---

"Retired Soldier"

"Commando Sambo"

[17:02] ---

Can't you show your elders some respect?

[17:04] ---

Shut your mouth, Gramps.

[17:06] ---

I see... Judging by the cloth
covering your eyes,

[17:10] ---

I imagine your condition is quite serious.

[17:13] ---

You must be the man Madam was speaking about.

[17:17] ---

I'm a former retainer of Marshall Arts
and Sambo is my name.

[17:22] ---

Arts? Who was that again?

[17:24] ---

Oh? The renowned Master Arts, you say?

[17:28] ---

I'm sure your exploits
must have been great and many.

[17:31] ---

Yes, but several years ago,
a magical beast took both of my eyes.

[17:38] ---

I've since had to retire
as I'm no use to anyone now.

[17:42] ---

It must've been tough for you.

[17:44] ---

A subordinate of mine is
an exceptional doctor, actually.

[17:48] ---

She might be able to completely heal your eyes.

[17:52] ---

A-Are you serious about that?

[17:55] ---

If you wish, I'll take you to her.

[17:58] ---

Please do! Even if there's only
a slim chance, I can hope...

[18:03] ---

You're being such a bothersome old man.

[18:06] ---

I'm sorry about this.
We're only making more work for you.

[18:10] ---

It's no problem in the slightest.

[18:13] ---

Go on and guide him, Tahara.

[18:15] ---

This way, Master Sambo.

[18:17] ---

Okay...

[18:19] ---

"Message"

[18:30] ---

Welcome, Madam and Master Sambo.

[18:35] ---

This feels like I've stumbled
into another world or something...

[18:42] ---

Hurry up, Gramps. Have her take a look already.

[18:45] ---

You meddling woman.
A man like me won't run away.

[18:49] ---

Get on with it, you senile old man!

[18:52] ---

Master Sambo, are you ready
to begin the examination?

[18:58] ---

I'm so sorry, Ma'am,
for showing you such a ghastly thing.

[19:03] ---

The venom of a Scarecrow did this to me.

[19:06] ---

I see.

[19:08] ---

These days, I can only see
the outline of people at best.

[19:12] ---

I'd be so grateful if you can
make it any better.

[19:16] ---

Rest assured.

[19:18] ---

In the country I'm from, we have
a medicine that treats your symptoms.

[19:23] ---

Oh, Ma'am! Are you serious?

[19:27] ---

Yes, please wait a moment.

[19:34] ---

She plans to just use medicine to cure his eyes.

[19:37] ---

After all, it might be a bit too much
to show Madam her "Hand of God."

[19:53] ---

Please look up.

[19:54] ---

Like this?

[20:01] ---

Master Sambo, slowly open your eyes, please.

[20:10] ---

I can see! I can see!

My eyes are back to normal!

[20:16] ---

Gramps, are you serious?

[20:18] ---

Oh, Madam! You've fattened up
since I last saw you!

[20:22] ---

What did you eat to get so big?

[20:25] ---

Would you shut up, you walking corpse?!

[20:31] ---

I can see out of my eyes! I can see!

[20:34] ---

Why don't you go run off
and return to Arts already?

[20:38] ---

He'll be delighted, I'm sure.

[20:40] ---

Th-That's right! Lord Arts!
Sambo is coming back to serve you!

[20:49] ---

I'm so sorry for the ruckus we've caused.

[20:52] ---

I'll pay for all the trouble in his place.

[20:56] ---

This is... a holy lambda coin...

[20:59] ---

Its value depends on the market,

[21:01] ---

but I've heard they're worth
100 giant gold coins at the least.

SIGN "Holy Lambda Coin" "Giant Gold Coin = 2,000,000 yen x 100 = 200,000,000 yen"

[21:09] ---

Are you sure about this?

[21:10] ---

It's fine. That stubborn old blockhead
is indebted to me thanks to you.

[21:16] ---

That's worth much more to me

than any number of holy lambda coins.

[21:22] ---

Then, if you insist...

[21:24] ---

I have a feeling you and I
will develop a great relationship.

[21:28] ---

Oh, what a coincidence. I thought so too.

[21:53] ---

"I wish I could go back"

[21:55] ---

Is what someone said

[21:58] ---

But I don't have a past

[22:03] ---

For eternity

[22:06] ---

That nothing would change

[22:08] ---

Is what I thought

[22:13] ---

Over and over

[22:16] ---

Rubbing my eyes to make sure

[22:19] ---

I'm overwhelmed by emotion

[22:23] ---

Like a lie

Bright! Still locked up

[22:26] ---

Hiding what I couldn't give up

[22:29] ---

That miracle lit up by my heart

[22:34] ---

Not sought out, not doubted

[22:37] ---

But still you believed

[22:40] ---

As if to teach me

[22:44] ---

RE NEW ME

Now that I'm laughing with you

[22:50] ---

I can embrace it all

[22:57] ---

Once again

[23:11] ---

Tahara. How do you feel about being
unable to meet your little sister here?

[23:17] ---

Manami...

[23:19] ---

Manami!

[23:22] ---

Uh...

[23:23] ---

It's fine! With us running
a business like we're in the Yakuza,

[23:27] ---

it's better that she's not around!

[23:30] ---

That's Tahara for you.

Talk about sister complex.

[23:33] ---

What's sister complex mean?

[23:36] ---

Next time, *Demon Lord, Retry*
Episode 10. "Madam Roars."

[23:36] ---

"Madam Roars"

Revision #1

Created 2024-01-01 09:26:54 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 09:26:54 UTC by whimsee